

Messaggio ai Turisti 2024 di S.E. Mons. Francesco Alfano
Arcivescovo di Sorrento-Castellammare di Stabia

Carissimi amici e amiche, benvenuti nella nostra bella terra!

Vi saluto con sincerità di cuore e gioia, a nome degli abitanti

di questi luoghi meravigliosi che avete scelto di visitare durante le vostre vacanze. Vogliamo trasmettervi i valori di amicizia e solidarietà, l'amore per la natura, l'apertura agli altri e la fiducia in Dio.

Come pastore della Chiesa cattolica, vi assicuro la piena disponibilità da parte di ognuna delle nostre piccole e grandi comunità a starvi accanto, pronti ad accogliere le vostre richieste.

La nostra presenza vuole coltivare il dialogo tra popoli e culture tanto diverse per scoprire che è possibile trasformare il mondo per "lasciarlo un po' più bello di come lo abbiamo trovato".

Buone vacanze!

+ *don Franco, tuo fratello vescovo*

Dearest friends, welcome to our beautiful land.

I greet you with the heart full of joy and sincerity, on behalf of inhabitants of these wonderful places you choose to visit during your holidays. We would like to transmit the value of friendship, solidarity, love for nature, openness towards the others and the faith in God.

As the pastor of the Catholic church, I assure you the full availability by every part of our little and big communities to stay next to you, and ready to accept your ideas.

Our presence wants to improve the dialogue between very different peoples and cultures to discover the possibility to transform the world in order to "leave it more beautiful than we found it".

Have a nice holidays.

Greetings from + don Franco, your brother bishop.

Liebe Freunde, willkommen in unserem schönen Land!

Ich grüße euch mit aufrichtigem Herzen und Freude im Namen der Bewohner dieser wunderbaren Orte, die ihr während eures Urlaubs besucht habt. Wir möchten Ihnen die Werte der Freundschaft und Solidarität, die Liebe zur Natur, die Offenheit gegenüber anderen und das Vertrauen auf Gott vermitteln.

Als Hirte der katholischen Kirche versichere ich euch der vollen Bereitschaft jeder unserer kleinen und großen Gemeinschaften, euch zur Seite zu stehen und eure Bitten anzunehmen.

Unsere Anwesenheit möchte den Dialog zwischen so unterschiedlichen Völkern und Kulturen pflegen, um zu entdecken, dass es möglich ist, die Welt zu verändern, um sie "ein wenig schöner zu lassen, als wir sie gefunden haben".

Einen schönen Urlaub!

+ *don Franco, Ihr Bruder Bischof*

Queridos amigos y amigas, bienvenidos a nuestra linda tierra!

Os saludo con muy sinceridad de corazón y alegría, a través del nombre de los habitantes de estos sitios maravillosos que habéis elegido para vuestras vacaciones. Queríamos transmitir los valores de la amistad y solidaridad, el amor para la naturaleza y la apertura para los otros y la confianza en Dios.

Como pastor De la Iglesia católica, os aseguro la plena disponibilidad para cada vuestra pequeña y grande comunidad para estar a vuestro lado, listos para aceptar vuestras peticiones.

Vuestra presencia quiere cultivar el diálogo entre pueblos y culturas tan diferentes para descubrir que es posible transformar el mundo para "dejarlo un poquito mejor que como lo habíamos encontrado".

Buenas vacaciones !

+ *don Franco, vuestro hermano obispo*

Chers amis et chères amies, bienvenue dans notre beau pays!

Je vous salue avec sincérité et joie, au nom des habitants de ces lieux merveilleux que vous avez choisi de visiter pendant vos vacances. Nous souhaitons vous transmettre les valeurs de l'amitié et de la solidarité, de l'amour de la nature, de l'ouverture aux autres et de la confiance en Dieu.

En tant que pasteur de l'Eglise catholique, je vous assure de la pleine disponibilité de chacune de nos petites et grandes communautés pour être à vos côtés, prêtes à accueillir vos demandes.

Notre présence veut cultiver le dialogue entre des peuples et des cultures si différents pour découvrir qu'il est possible de transformer le monde pour "le laisser un peu plus beau que nous l'avons trouvé".

Bonnes vacances !

+ *don Franco, votre frère évêque*

亲爱的朋友们，欢迎来到我们美丽的土地！我代表你们假期期间访问的这些美丽地区的居民，以真挚的心情和喜悦欢迎你们。

我们希望传达给你们友谊和团结的价值观、对自然的热爱、对他人开放以及对上帝的信任！作为天主教会的牧师，我向你们保证，我们每一个大大小小的社区都会全力以赴地支持你们，随时准备满足你们的要求。

我们存在的目的是促进不同民族和文化之间的对话，发现改变世界的可能性，“让它比我们发现的时候更美好”。

节日快乐！

+ *don Franco, 你们的主教兄弟*